

# Odea

Giro

# Odea

Giro Plus



## Handleiding voor gebruik en onderhoud

Raadpleeg deze aanwijzingen alvorens de machine in gebruik te nemen.  
Lees aandachtig de veiligheidsvoorschriften.

## Instrukcja obsługi i konserwacji

Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.  
Przeczytać uważnie normy dotyczące bezpieczeństwa

CE

TECHNISCHE GEGEVENS .....	3
BELANGRIJKE VOORZORGSMATREGELEN.....	4
APPARAAT .....	8
ACCESSOIRES .....	8
INSTALLATIE .....	9
STARTEN VAN DE MACHINE .....	9
SPOELING INTERNE CIRCUITS.....	10
WATERFILTER INTENZA (OPTIONEEL) .....	11
BEDIENINGSPANEEL.....	12
INSTELLEN .....	14
(OPTI-DOSE) INDICATIE HOEVEELHEID GEMALEN KOFFIE).....	14
SAECO ADAPTING SYSTEM .....	14
KOFFIEMOLEN INSTELLEN .....	15
HOOGTE VAN HET LEKBAKJE VERSTELLEN .....	15
HOEVEELHEID KOFFIE IN HET KOPJE .....	16
STANDBY .....	16
TOETS VOOR AFGIFTE VAN KOFFIE EN HEET WATER .....	17
KOFFIEAFGIFTE .....	17
AFGIFTE VAN HEET WATER .....	18
CAPPUCCINO .....	19
ONTKALKING.....	21
REINIGING EN ONDERHOUD.....	24
ONDERHOUD TIJDENS DE WERKING .....	24
REINIGING VAN DE MACHINE .....	25
REINIGING VAN DE CENTRALE UNIT .....	26
PROBLEMEN - OORZAKEN - OPLOSSINGEN.....	28
VEILIGHEIDSNORMEN .....	30

---

<i>DANE TECHNICZNE.....</i>	<i>3</i>
<i>WAŻNE OSTRZEŻENIA.....</i>	<i>5</i>
<i>URZĄDZENIE.....</i>	<i>8</i>
<i>AKCESORIA .....</i>	<i>8</i>
<i>INSTALACJA .....</i>	<i>9</i>
<i>URUCHOMIENIE URZĄDZENIA.....</i>	<i>9</i>
<i>PLUKANIE OBWODÓW WEWNĘTRZNYCH.....</i>	<i>10</i>
<i>FILTR WODY INTENZA (OPCJA) .....</i>	<i>11</i>
<i>PANEL STERUJĄCY.....</i>	<i>12</i>
<i>REGULACJE .....</i>	<i>14</i>
<i>(OPTI-DOSE) USTAWIENIE ILOŚCI ZMIELONEJ KAWY .....</i>	<i>14</i>
<i>SAECO ADAPTING SYSTEM .....</i>	<i>14</i>
<i>REGULACJA MŁYNKA.....</i>	<i>15</i>
<i>REGULACJA POZYCJI TACY OCIEKOWEJ .....</i>	<i>15</i>
<i>ILOŚĆ KAWY W FILIZANCE .....</i>	<i>16</i>
<i>STANDBY .....</i>	<i>16</i>
<i>NALEWANIE KAWY I GORAĄCEJ WODY.....</i>	<i>17</i>
<i>NALEWANIE KAWY .....</i>	<i>17</i>
<i>NALEWANIE GORAĄCEJ WODY .....</i>	<i>18</i>
<i>CAPPUCCINO.....</i>	<i>19</i>
<i>ODWAPNIENIE .....</i>	<i>21</i>
<i>CZYSZCZENIE I KONSERWACJA .....</i>	<i>24</i>
<i>CZYSZCZENIE PODCZAS FUNKCJONOWANIA URZĄDZENIA.....</i>	<i>24</i>
<i>CZYSZCZENIE URZĄDZENIA.....</i>	<i>25</i>
<i>CZYSZCZENIE BLOKU ZAPARZAJĄCEGO .....</i>	<i>26</i>
<i>PROBLEMY - PRZYCZYNY - ROZWIĄZANIE.....</i>	<i>29</i>
<i>NORMY BEZPIECZEŃSTWA.....</i>	<i>31</i>

## TECHNISCHE GEGEVENS

• Nominale spanning	Zie het plaatje op het apparaat
• Nominale spanning	Zie het plaatje op het apparaat
• Voeding	Zie het plaatje op het apparaat
• Materiaal behuizing	ABS - Thermoplastisch
• Afmetingen (l x h x d) (mm)	313 x 372 x 408
• Gewicht (kg)	8,5
• Lengte voedingskabel (mm)	1200
• Bedieningspaneel	Front
• Waterreservoir (l)	1,5 - Uitneembaar
• Pompdruk (bar)	15
• Ketel	Roestvrij staal
• Inhoud koffiereservoir	180 g koffiebonen
• Inhoud gemalen koffie	7 - 10,5 g
• Inhoud koffiediklade	14
• Veiligheidsinrichtingen	Veiligheidsventiel keteldruk – dubbele veiligheidsthermostaat

Met voorbehoud van wijzigingen in de constructie en uitvoering ten gevolge van technologische vooruitgang. Machine in overeenstemming met de Europese richtlijn 89/336/EEG (Italiaans Wetsbesluit 476 van 04/12/92) met betrekking tot de eliminatie van radio- en televisiestoringen.

## DANE TECHNICZNE

• Napięcie znamionowe	<i>Patrz tabliczka znamionowa umieszczona na urządzeniu.</i>
• Moc znamionowa	<i>Patrz tabliczka znamionowa umieszczona na urządzeniu.</i>
• Zasilanie	<i>Patrz tabliczka znamionowa umieszczona na urządzeniu.</i>
• Materiał obudowy	<i>ABS – Odporny na wysoką temperaturę.</i>
• Wymiary (dł. x wys. x gł.)	<i>313 x 372 x 408</i>
• Waga (kg)	<i>8,5</i>
• Długość kabla (mm)	<i>1200</i>
• Panel sterujący	<i>Czołowy</i>
• Pojemnik wody (lt)	<i>1.5 litra - Wyjmowany</i>
• Ciśnienie pompy (bar)	<i>15</i>
• Boiler	<i>Stal nierdzewna</i>
• Pojemność zbiornika na kawę (gr)	<i>180 gramów kawy ziarnistej</i>
• Ilość kawy zmielonej	<i>7 - 10,5 g</i>
• Pojemność kasetki na fusy	<i>14</i>
• Zabezpieczenia	<i>Zawór bezpieczeństwa ciśnienia boileru – podwójny termostat bezpieczeństwa.</i>

Z zastrzeżeniem zmian dotyczących konstrukcji i realizacji potrzeb rozwoju technologicznego. Urządzenie jest zgodne z Dyrektywą Europejską 89/336/CEE (Dekret 476 z 04/12/92) dotyczącą eliminacji zakłóceń radiotelewizyjnych.

**Het is aangeraden om tijdens het gebruik van elektrische huishoudapparaten enkele voorzorgsmaatregelen in acht te nemen om het risico op brand, elektrische schokken en/of ongevallen te beperken.**

- Lees aandachtig alle aanwijzingen en informatie in deze handleiding en in alle brochures die zich in de verpakking bevinden alvorens de espressomachine te starten of te gebruiken.
- Raak geen warme oppervlakken aan.
- Dompel het snoer, de stekker of de machine zelf niet in water of een andere vloeistof onder om brand, elektrische schokken en ongevallen te vermijden.
- Wees in het bijzonder voorzichtig tijdens het gebruik van de espressomachine in de buurt van kinderen.
- Haal de stekker uit het stopcontact, wanneer de machine niet gebruikt wordt of tijdens het schoonmaken. Laat de machine afkoelen alvorens onderdelen te plaatsen of te verwijderen en vóór het schoonmaken.
- Gebruik de machine niet als het snoer of de stekker beschadigd is of in geval van defect of breuk. Laat het apparaat nazien of herstellen in het dichtstbijzijnde servicecentrum.
- Het gebruik van accessoires die niet door de fabrikant erkend zijn kan aanleiding geven tot materiële en/of persoonlijke schade.
- Gebruik de espressomachine niet buitenshuis.
- Vermijd dat het snoer langs de tafel naar beneden hangt of dat het warme oppervlakken aanraakt.
- Houd de espressomachine uit de buurt van warmtebronnen.
- Controleer of de hoofdschakelaar van de espressomachine in de uit-stand staat alvorens de stekker in het stopcontact te steken. Zet de schakelaar op "uit" om de machine uit te schakelen en haal de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik de machine alleen voor huishoudelijk gebruik.
- Wees bijzonder voorzichtig tijdens het gebruik van stoom.

## WAARSCHUWING

**De espressomachine is uitsluitend ontworpen voor huishoudelijk gebruik. Alle reparatie- en/of servicebeurten, behalve de normale reinigings- en onderhoudswerkzaamheden, mogen slechts door een erkend servicecentrum uitgevoerd worden. Dompel de machine niet onder in water.**

- Controleer of de voltage aangeduid op het typeplaatje overeenkomt met die van de elektrische installatie van uw woning.
- Gebruik nooit lauwwarm water om het waterreservoir te vullen. Gebruik alleen koud water.
- Raak de warme onderdelen van de machine en het elektrische snoer tijdens de werking nooit aan.
- Maak nooit schoon met bijtende stoffen of met materiaal dat krassen veroorzaakt. Het is voldoende een met water bevochtigd zacht doekje te gebruiken.
- Gebruik geen gekarameliseerde koffie.

**Podczas wykorzystywania urządzeń elektrycznych AGD zalecane jest przestrzeganie środków ostrożności, mających na celu ograniczenie możliwości zagrożenia pożarem, porażeniem prądem oraz nieszczęśliwymi wypadkami.**

- Przed włączeniem ekspresu lub przystąpieniem do jego użytkowania, należy uważnie przeczytać wszystkie wskazówki i informacje podane w niniejszej instrukcji oraz wszystkich innych materiałach, które zostały umieszczone w opakowaniu urządzenia.
- Nie dotykać rozgrzanych części ekspresu.
- W celu uniknięcia pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub nieszczęśliwego wypadku, należy nie dopuszczać do zanurzenia w wodzie lub innej cieczy, kabla zasilającego, wtyczki lub korpusu urządzenia.
- Zachować szczególną ostrożność przy eksploatacji urządzenia w obecności dzieci.
- Po zakończeniu użytkowania ekspresu lub przed przystąpieniem do jego czyszczenia, należy wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania. Przed wyjęciem/włożeniem czyszczonych części składowych urządzenia, należy odczekać do chwili jego ostygnięcia.
- Nie używać ekspresu w przypadku jego uszkodzenia, względnie niewłaściwego stanu technicznego kabla zasilającego lub wtyczki. W takich przypadkach, w celu sprawdzenia, naprawy lub dokonania ponownej regulacji urządzenia, należy zwrócić się do najbliższego, autoryzowanego punktu napraw.
- Stosowanie akcesoriów nie zalecanych przez producenta, może stać się przyczyną uszkodzenia ekspresu lub zranienia obsługującej go osoby.
- Ekspresu nie wykorzystywać na wolnym powietrzu.
- Unikać, aby kabel zasilający zwisał z półki lub dotykał gorących powierzchni.
- Ustawiać ekspres daleko od źródeł ciepła.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z gniazda zasilania, należy sprawdzić, czy przełącznik urządzenia znajduje się w położeniu „0”.
- Ekspres wykorzystywać wyłącznie w gospodarstwie domowym.
- W razie wykorzystywania gorącej pary, należy postępować z najwyższą ostrożnością.

## WSKAZÓWKI

**Ekspres jest przeznaczony jedynie do użytku domowego. Jakakolwiek ingerencja w urządzeniu powinna być wykonana przez autoryzowany serwis, z wyjątkiem operacji czyszczenia i normalnej konserwacji. Nie zanurzać nigdy ekspresu w wodzie. Naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez personel autoryzowanego punktu serwisowego.**

- Sprawdzić, czy napięcie wskazane na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia jest zgodne z napięciem sieci, do której ma być ono podłączone.
- Do zbiornika na wodę nigdy nie wlewać wrzątku lub gorącej wody. Zawsze napełniać go zimną wodą.
- Podczas pracy urządzenia nigdy nie dotykać gorących części ekspresu oraz kabla zasilającego.
- Do czyszczenia ekspresu nigdy nie używać proszków i środków korodujących. Wystarczy stosować do tego miękką ściereczkę i wodę.
- Aby zmniejszyć formowanie się osadu wapiennego, można używać wody filtrowanej.
- Nie używać kawy smakowej ani aromatyzowanej.

## AANWIJZINGEN VOOR HET ELEKTRISCHE SNOER

- Het bijgeleverde elektrische snoer is kort om te vermijden dat u er in verwickeld geraakt of er over struikelt.
- U kunt als u zeer voorzichtig bent verlengsnoeren gebruiken.  
Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, ga dan na:
  - a. of de voltage aangeduid op het verlengsnoer overeenkomt met de elektrische voltage van het huishoudapparaat;
  - b. of het voorzien is van een stekker met drie pennen en aarding (indien het snoer van het huishoudapparaat van dit type is);
  - c. of het snoer niet langs de tafel naar beneden hangt om een struikeling te vermijden.
- Gebruik geen stopcontacten met verschillende aftakkingen.

## ALGEMEEN

De koffiemachine is geschikt voor het bereiden van espressokoffie met gebruik van koffiebonen en is uitgerust met een systeem voor de afgifte van stoom en heet water.

De behuizing van de machine, van een elegant design, is ontworpen voor huishoudelijk gebruik en is niet geschikt om continu in een professionele context te worden gebruikt.

**Opgelet: Men aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade ingeval van:**

- verkeerd of onvoorzien gebruik;
- reparaties die niet uitgevoerd zijn door een erkend servicecentrum;
- knoeien met het elektrische snoer;
- knoeien met onderdelen van de machine;
- gebruik van niet-originele vervangingsonderdelen en accessoires;
- het niet ontkalken van de machine of in geval van gebruik bij temperaturen onder 0°C.

## IN DEZE GEVALLEN KOMT DE GARANTIE TE VERVALLEN.



**ALLE INSTRUCTIES DIE BELANGRIJK ZIJN VOOR DE VEILIGHEID VAN DE GEBRUIKER, WORDEN MET EEN WAARSCHUWINGSDRIEHOEK AANGEGEVEN. VOLG DERGELIJKE AANWIJZINGEN STRIKT OP OM ERNSTIG LETSEL TE VOORKOMEN!**

## TOEPASSING VAN DEZE INSTRUCTIES BIJ HET GEBRUIK

Bewaar deze instructies op een veilige plek en voeg ze bij de machine indien ze door derden wordt gebruikt. Neem voor nadere informatie of in geval van problemen contact op met een van de erkende servicecentra.

## DEZE AANWIJZINGEN BEWAREN

**INSTRUKCJE DOTYCZĄCE PRZEWODU ZASILAJĄCEGO**

- Przewód zasilający ekspresu jest relatywnie krótki, co w zasadzie uniemożliwia zaplątanie się w nim lub potknięcie. Przedłużacze przewodu zasilającego mogą być stosowane, ale wymaga to większej ostrożności w obchodzeniu się z urządzeniem.
- Stosując przedłużacz przewodu zasilającego, należy sprawdzić, czy:
  - a. napięcie podane na przedłużaczu odpowiada napięciu znamionowemu urządzenia,
  - b. wtyczka przedłużacza (podobnie, jak przy kablu zasilającym) posiada styk uziemienia,
  - c. przewód zasilający nie zwisa z powierzchni, na której umieszczony został ekspres, co mogłoby grozić potknięciem się i ściągnięciem ekspresu.
- Nie stosować wielokrotnych gniazd wtykowych.

**WSTĘP**

**Ekspres do kawy służy do przygotowywania kawy espresso z kawy ziarnistej. Może również wytwarzać parę i dostarczać gorącą wodę. Urządzenie o eleganckim kształcie i wyglądzie, przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego i nie powinno być wykorzystywane w profesjonalnym, ciągłym trybie pracy.**

**UWAGA ! Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku:**

- niewłaściwego oraz niezgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania urządzenia;
- dokonywania napraw przez nieautoryzowany punkt serwisowy;
- dokonywania zmian przy przewodzie zasilania;
- dokonywania zmian w jakimkolwiek podzespolu urządzenia;
- używania nieoryginalnych części zamiennych oraz akcesoriów;
- nie przeprowadzania cyklu usuwania osadów wapiennych i wykorzystywania urządzenia w temperaturze otoczenia poniżej 0 stopni Celsjusza.

**WE WSZYSTKICH TYCH PRZYPADKACH NASTĘPUJE WYGAŚNIĘCIE GWARANCJI.**

**WSZYSTKIE UWAGI ODNOŚĄCE SIĘ DO BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIKA OZNACZONE ZOSTAŁY W INSTRUKCJI TRÓJKĄTEM OSTRZEGAWCZYM. W CELU UNIKNIĘCIA POWAŻNYCH OBRAŻEN, NALEŻY SIĘ DO NICH SKRUPULATNIE ZASTOSOWAĆ!**

**KORZYSTANIE Z NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI**

Przechowywać niniejszą instrukcję w pewnym miejscu i załączyć ją do ekspresu w przypadku, gdyby jakaś inna osoba miała go używać. W celu uzyskania dodatkowych informacji lub w przypadku jakichkolwiek problemów, o których nie wspomniano w instrukcji lub opisano dość ogólnikowo, należy zwrócić się do Autoryzowanych Punktów Serwisowych.

**NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ NALEŻY ZACHOWAĆ**



## ACCESSOIRES - AKCESORIA



Sleutel voor het instellen  
van de maalbaarheid  
*Kluczyk do regulacji stopnia  
mielenia*



Waterfilter Intenza (Optioneel)  
*Filtr wody Intenza (opcja)*



Voedingskabel  
*Kabel zasilania*



Vet voor de centrale unit  
*Smar do bloku  
zaparzającego.*



## STARTEN VAN DE MACHINE - URUCHOMIENIE URZĄDZENIA

Controleer of de hoofdschakelaar niet ingedrukt is. Controleer de kenmerken van de machine die zich op het gegevensplaatje aan de onderzijde van de machine bevinden.

*Upewnić się czy wyłącznik główny nie jest włączony. Sprawdzić parametry podane na tabliczce danych umieszczonej w dolnej części urządzenia.*



Til het deksel van het koffiebonenreservoir op.

*Podnieść pokrywę pojemnika na kawę ziarnistą.*



Vul het koffiebonenreservoir. Sluit het deksel door het op de juiste manier op het koffiebonenreservoir te plaatsen.

*Napełnić pojemnik kawą ziarnistą. Zamknąć, umieszczając pokrywę w prawidłowej pozycji na pojemniku kawy.*



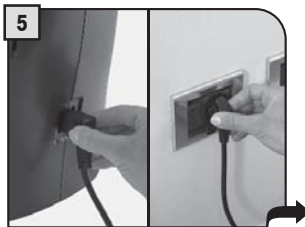
Haal het waterreservoir uit de machine. Het wordt aangeraden om de waterfilter Intenza te installeren (zie pag.11).

*Wyjąć pojemnik wody. Zaleca się zainstalowanie filtra wody Intenza (Zobacz str.11).*



Vul het reservoir met vers drinkwater tot het aangegeven niveau MAX. Plaats het reservoir terug.

*Napełnić pojemnik świeżą, pitną wodą do wskazanego poziomu MAX. Umieścić ponownie pojemnik na odpowiednim miejscu.*



Steek de stekker in het stopcontact aan de achterzijde van de machine en het andere uiteinde in een geschikt stopcontact van de elektriciteitsvoorziening.

*Włożyć wtyczkę do gniazdka znajdującego się w tylnej części urządzenia, i drugi jej koniec do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.*



Druk de hoofdschakelaar volledig in om de machine aan te zetten. Het apparaat voert een diagnose van de functies uit.

*Nacisnąć do oporu wyłącznik główny aby włączyć urządzenie. Urządzenie wykonuje kontrolę funkcji.*

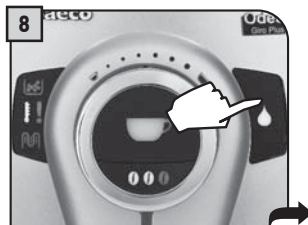
De machine zorgt automatisch voor het vullen van het circuit. In het geval deze handeling niet wordt voltooid dient men deze handmatig voort te zetten, zoals beschreven vanaf punt 7 tot punt 12.

*Urządzenie napełnia obwód automatycznie. W przypadku, gdyby czynność ta nie została doprowadzona do końca, należy wykonać to ręcznie, jak opisane w punktach od 7 do 12.*



Plaats een bakje onder het stoompijpie.


*Ustawić pojemnik pod dyszą pary.*



Druk op de toets. Het lampje gaat branden.

*Nacisnąć przycisk. Zapala się kontrolka.*



Draai de knop tot op het symbol .

*Obrócić pokrętko do znaku .*



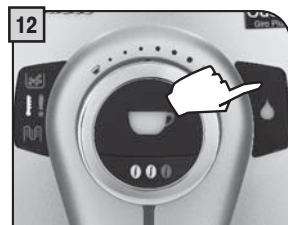
Wacht tot het water er vlot uitstroomt.

*Zaczekać, aż woda zacznie wypływać regularnym strumieniem.*



Draai de knop tot op de ruststand (●).

*Obrócić pokrętko aż do pozycji spoczynku (●).*



Druk opnieuw op de toets. Het lampje gaat uit. Neem het bakje weg. De machine is gereed.

*Nacinać ponownie przycisk. Kontrolka gaśnie. Usunąć pojemnik. Urządzenie jest gotowe do pracy.*

## SPOELING INTERNE CIRCUITS - PŁUKANIE OBWODÓW WEWNĘTRZNYCH

Wanneer de machine is opgewarmd zal ze een spoelcyclus van de interne circuits uitvoeren. In deze fase wordt er een kleine hoeveelheid water afgegeven en knipperen de leds achtereenvolgens tegen de wijzers van de klok in. Wacht totdat er automatisch een einde aan deze cyclus komt.

*Po rozgrzaniu się, urządzenie wykonuje cykl płukania obwodów wewnętrznych. Zostaje nalana mała ilość wody; w tej fazie kontrolki migają cyklicznie w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara. Odczekać, aż ten cykl się zakończy automatycznie.*

## WATERFILTER INTENZA (OPTIONEEL) - FILTR WODY INTENZA (OPCJA)

Het wordt aanbevolen om de waterfilter Intenza te installeren om de kwaliteit van het gebruikte water te verbeteren. **Haal de filter uit de verpakking en dompel deze in verticale positie (met de opening naar boven) in koud water en druk zachtjes op de zijkanten om de luchtbelletjes er uit te laten.**

*Aby ulepszyć jakość używanej wody, zaleca się zainstalowanie filtra wody.*

**Wyjąć filtr z opakowania i zanurzyć go w zimnej wodzie w pionowej pozycji (z częścią otwartą ku górze) i nacisnąć delikatnie na brzegi by spowodować wyjście pęcherzyków powietrza.**



Verwijder het witte filtertje dat zich bevindt in het reservoir, bewaar deze op een droge en stofvrije plaats.

*Wyjąć mały biały filtr znajdujący się w pojemniku, przechowywać go suchym i chronionym od kurzu miejscem.*



Stel het Intenza Aroma Systeem in:  
A = Zacht water  
B = Gemiddeld water (standaard)  
C = Hard water

*Ustawić Intenza Aroma System:  
A = Woda miękka  
B = Woda średnia (standard)  
C = Woda twarda*



Plaats de filter in het lege reservoir en zorg dat het referentieteken en de gleuven samenvallen.

Druk de filter naar beneden totdat deze vastklikt.

*Włożyć filtr do pustego zbiornika; punkt odniesienia i rowek muszą sobie odpowiadać. Nacisnąć aż do momentu blokady.*



Vul het reservoir met vers drinkwater en plaats deze terug in de machine.

*Napełnić pojemnik świeżą pitną wodą i włożyć go ponownie do urządzenia.*



Plaats een bakje onder het stoompijpe. Gebruik de heetwaterfunctie om het water in het reservoir door de machine te laten afgeven (zie pag.18).

*Umieścić pojemnik pod dyszą pary Nalać wody, która znajduje się w zbiorniku przez użycie funkcji woda gorąca. (patrz str.18).*











Vul het reservoir opnieuw met vers drinkwater. De machine is gereed.



*Napełnić ponownie pojemnik świeżą, pitną wodą. Urządzenie jest gotowe do pracy.*



**OPGELET:** wanneer de waterfilter Intenza niet aanwezig is, dient men in het reservoir het witte filtertje terug te plaatsen, dat bij punt 1 is verwijderd.

**UWAGA:** gdy filtr wody Intenza nie jest obecny, należy włożyć do pojemnika mały, biały filtr usunięty w punkcie 1.

Toets / LED - Tasto / Led	Beschrijving - Descrizione
	<p>Toets voor koffieafgifte</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>knippert langzaam:</b> 1 kopje koffie is geselecteerd (toets is eenmaal ingedrukt).</li> <li>• <b>knippert snel:</b> 2 kopjes koffie zijn geselecteerd (toets is tweemaal ingedrukt).</li> </ul> <p><i>Przycisk nalewania kawy:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>powolne miganie:</b> została wybrana 1 kawa (przycisk naciśnięty jeden raz).</li> <li>• <b>szybkie miganie:</b> zostały wybrane 2 kawy (przycisk naciśnięty 2 razy).</li> </ul>
	<p>Toets voor afgifte van heet water</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>uit:</b> de machine verstrekt stoom</li> <li>• <b>brandt:</b> de machine verstrekt heet water.</li> </ul> <p><i>Przycisk nalewania gorącej wody:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>wyłączony:</b> urządzenie wytwarza parę</li> <li>• <b>włączony:</b> urządzenie nalewa gorącą wodę.</li> </ul>
	<p>Knop om de hoeveelheid koffie in een kopje te regelen (zie pag.16)</p> <p><i>Pokrętło do regulacji ilości kawy w filiżance (patrz str.16).</i></p>
	<p>Toets voor hoeveelheid gemalen koffie (Opti-dose) (zie pag. 14)</p> <p><i>Przycisk ilości zmielonej kawy (Opti-dose) (patrz str.14).</i></p>
	<p>Alarmled koffiediklade legen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>brandt constant:</b> geeft aan dat de koffiediklade geleegd moet worden; dit moet gebeuren terwijl de machine aanstaat (punten 1 en 2 van pag.24).</li> </ul> <p><i>kontrolka alarmowa opróżnienia kasetki na fusy:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>jeśli świeci ciągle:</b> sygnalizuje konieczność opróżnienia kasetki na fusy; czynność ta musi być wykonana przy urządzeniu włączonym (Punkt 1 i 2 str.24).</li> </ul>
	<p>Led Ontkalkingsled:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>knippert snel:</b> Signaleert dat er een ontkalkingscyclus uitgevoerd moet worden (zie pag.21).</li> </ul> <p><i>Kontrolka odwapnienia:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>włączona migająca:</b> sygnalizuje konieczność wykonania cyklu odwapnienia (patrz str.21).</li> </ul>

Toets / LED - Tasto / Led	Beschrijving - Descrizione
	<p>Led van machine gereed</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>brandt constant:</b> signaleert dat de machine nu klaar voor gebruik is;</li> <li>• <b>knippert:</b> signaleert dat de machine zich in de opwarmingsfase bevindt.</li> <li>• <b>knippert langzaam:</b> de machine staat in STAND-BY (zie pag. 16).</li> </ul> <p>Kontrolka gotowości urządzenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>zapalona światło stałe:</b> sygnalizuje, że urządzenie jest gotowe do pracy;</li> <li>• <b>włączona migająca:</b> sygnalizuje, że urządzenie jest w fazie rozgrzewania.</li> <li>• <b>zapalona migająca powoli:</b> urządzenie jest w trybie STAND-BY (patrz str. 16).</li> </ul>
	<p>Alarmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>brandt constant (een of meerdere gebeurtenissen):</b> signaleert: het ontbreken van koffie, een leeg waterreservoir, dat het druijbakje geleegd moet worden (leeg in dit geval ook de koffiediklade om storingen te voorkomen).</li> <li>• <b>knippert langzaam (een of meerdere gebeurtenissen):</b> signaleert: centrale unit ontbreekt, koffiediklade niet geplaatst, deksel koffiebonenreservoir niet geplaatst, serviceluisje staat open, kraanknop heet water/stoom is niet juist gedraaid in de gewenste positie.</li> <li>• <b>knippert snel:</b> signaleert dat het watercircuit gevuld moet worden.</li> </ul> <p>Kontrolka alarmowa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>zawsze zapalona (jeden lub kilka powodów):</b> sygnalizuje: brak kawy, zbiornik wody pusty, konieczność opróżnienia pojemnika na ścieki (w takim przypadku opróżnić także kasetkę na fusy w celu uniknięcia nieprawidłowego funkcjonowania urządzenia).</li> <li>• <b>zapalona powolne miganie (jeden lub kilka powodów):</b> sygnalizuje: brak bloku zaparząjącego, kasetka na fusy nie włożona, pokrywa zbiornika kawy nie zamknięta, drzwiczki serwisowe otwarte, pokrętko wytwarzania gorącej wody/pary nie zostało prawidłowo obrócone do pożądaney pozycji.</li> <li>• <b>zapalona szybkie miganie:</b> sygnalizuje konieczność napełnienia obwodów wody.</li> </ul>

Led  en  knipperen om de beurt: zet de machine uit. Zet na 30 seconden de machine weer aan en wacht tot de machine stopt: zet de machine opnieuw uit. Haal de centrale unit eruit en maak deze met zorg schoon (zie pag. 26). Als na het opnieuw aanzetten deze signalering niet verdwenen is, neem dan contact op met het servicecentrum.

Kontrolki  i  migające na zmianę: wyłączyć maszynę. Po upływie 30" włączyć ją znowu i zaczekać, aż urządzenie się zatrzyma; ponownie wyłączyć. Wyjąć i dokładnie oczyścić blok zaparząjący (patrz str. 26). Jeśli sygnalizacja błędu powtórzy się w momencie włączenia, skontaktować się z centrum serwisowym.

(OPTI-DOSE) INDICATIE HOEVEELHEID GEMALEN KOFFIE)  
 (OPTI-DOSE) USTAWIENIE ILOŚCI ZMIELONEJ KAWY

Na het drukken op de toets **000** zijn er drie selecties mogelijk (mild, normaal, sterk). Door de hoeveelheid gemalen koffie te kiezen kunt u de intensiteit van de smaak bepalen.

Przy pomocy przycisku **000** mamy możliwość wyboru pomiędzy kawą słabą, średnią i mocną. Moc kawy jest określona poprzez ilość kawy do zmielenia.



Mild aroma  
 Aromat lekki



Normaal aroma  
 Aromat średni



Sterk aroma  
 Aromat mocny

SAECO ADAPTING SYSTEM  
 SAECO ADAPTING SYSTEM

Koffie is een natuurlijk product en haar eigenschappen kunnen veranderen afhankelijk van de afkomst, de melange en de branding. De koffieautomaat van Saeco is voorzien van een zelf-regulerend systeem dat het mogelijk maakt om alle soorten koffiebonen te gebruiken die in de handel verkrijgbaar zijn (niet gekarameliseerd).

- De machine regelt zichzelf om het trekken van koffie te optimaliseren, waardoor het de perfecte compactheid van de tablet garandeert om een crèmige espressokoffie te verkrijgen die in staat is om alle aroma's te verspreiden onafhankelijk van het gebruikte type koffie.
- Het optimaliseringsproces is een leerproces waarvoor men een aantal koffies moet schenken om de machine toe te staan de compactheid van het gemalen koffie af te stellen.
- Let er op dat speciale melanges bestaan waarvoor de afstelling van de maalelementen nodig is om het trekken van de koffie te optimaliseren - (zie pag. 15).

*Kawa jest produktem naturalnym i jej cechy mogą zmieniać się w zależności od pochodzenia, rodzaju mieszanki i palenia. Ekspres do kawy Saeco dysponuje systemem autoregulacji, który pozwala na stosowanie każdego typu kawy ziarnistej dostępnej w sprzedaży (z wyjątkiem kawy smakowej i aromatyzowanej).*

- *Urządzenie reguluje się automatycznie, aby zoptymalizować ekstrakt z kawy, zapewniając doskonałą zawartość pastylki kawy w celu uzyskania kremowej kawy espresso, która uwolni wszystkie aromaty, niezależnie od używanego rodzaju kawy.*
- *proces optymalizacji jest procesem dostrajania, który wymaga zaparzenia pewnej liczby filiżanek kawy w celu umożliwienia urządzeniu wyregulowania ilości zmielonej kawy.*
- *uwaga, istnieją szczególne mieszanki, które wymagają regulacji mielenia w celu zoptymalizowania parzenia kawy - (patrz str. 15).*

## KOFFIEMOLEN INSTELLEN - REGULACJA MŁYNKA

De machine biedt de mogelijkheid om de maalfijnheid van de koffie iets te wijzigen. Zo kunt u de koffieafgifte aan uw persoonlijke smaak aanpassen.

De instelling moet met de pin binnen in het koffiereservoir veranderd worden; gebruik uitsluitend de bijgeleverde sleutel om de pin in te drukken en te draaien.

Druk en draai de pin slechts één klik per keer en laat daarna de machine 2-3 kopjes koffie verstrekken zodat u het verschil in maalfijnheid merkt.

De referentietekens binnen in het reservoir geven de ingestelde maalfijnheid aan.

*Urządzenie pozwala na dokonanie regulacji stopnia zmielenia kawy. Pozwoli to na dostosowanie jakości parzonej kawy do własnych upodobań i gustów.*

*Ta regulacja musi być wykonana przez użycie trzpienia znajdującego się wewnątrz zbiornika kawy; należy go przycisnąć i obrócić, używając do tego celu wyłącznie kluczyka, dostępnego w wyposażeniu urządzenia.*

*Przycisnąć i obracać trzpień każdorazowo tylko o jedną jednostkę i zaparzyć 2-3 kawy, tylko w ten sposób można zauważyć zmiany grubości mielenia.*

*Punkty odniesienia znajdujące się wewnątrz pojemnika wskazują nastawiony stopień mielenia.*



**FIJNE MALING  
MIELENIE GRUBE**



**GEMIDDELDE MALING  
MIELENIE ŚREDNIE**



**GROVE MALING  
MIELENIE DROBNE**

## HOOGTE VAN HET LEKBAKJE VERSTELLEN REGULACJA POZYCJI TACY OCIEKOWEJ

In hoogte verstelbaar lekbakje.

Om het lekbakje te verstellen, deze met de hand hoger of lager zetten totdat de gewenste hoogte is bereikt.

*Taca ociekowa ma regulowaną wysokość.*

*Aby ustawić położenie tacy ociekowej, podnieść ją lub obniżyć ręcznie aż do uzyskania pożądanej pozycji.*



## HOEVEELHEID KOFFIE IN HET KOPJE - ILOŚĆ KAWY W FILIŻANCE

Om de hoeveelheid koffie in te stellen die verstrekt wordt in het kopje. Deze instelling heeft direct effect op de geselecteerde afgifte.

*Aby uregulować ilość kawy nalewanej do filiżanki.*

*Regulacja ta ma efekt natychmiastowy przy wybranym nalewaniu.*

Espressokoffie  
*Kawa espresso*



Groot kopje koffie  
*Kawa duża*

## STAND-BY - STAND-BY

De machine is ontworpen voor energiebesparing. Nadat de machine 60 minuten niet gebruikt is, gaat deze in de stand-by modus, de waterketel wordt niet langer gevoed, alle leds gaan uit, met uitzondering van de led voor de temperatuur die langzaam zal gaan knipperen.

Het verbruik wordt tot het minimum beperkt.

Om de machine weer te starten, hoeft men alleen op de koffietoets te drukken. De machine voert een spoeling uit in het geval dat het circuit afgekoeld is.



*Urządzenie przystosowane jest do oszczędzania energii. Po 60 minutach od ostatniego użycia urządzenie przechodzi w tryb stand-by, boiler nie jest już zasilany, wszystkie kontrolki gasną z wyjątkiem kontrolki temperatury, która powoli miga.*


*Zużycie energii jest zredukowane do minimum.*

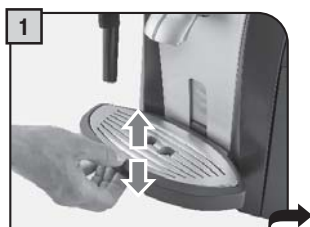
*Aby ponownie uruchomić urządzenie wystarczy nacisnąć przycisk kawy. Jeżeli obwód się wychłodził, urządzenie wykona płukanie.*



## KOFFIEAFGIFTE - NALEWANIE KAWY

De koffief afgiftecyclus kan op ieder moment onderbroken worden door op de toets  te drukken. Bij de afgifte van 2 kopjes zal de machine de helft van de ingestelde hoeveelheid uitschenken en even stoppen om daarna de tweede dosis koffie uit te schenken. De koffief afgifte wordt dus nog een keer gestart en beëindigd.

*Cykl nalewania kawy może być przerwany w każdej chwili przez naciśnięcie przycisku . Do nalania 2 filiżanek, urządzenie nalewa połowę określonej ilości i przerywa na krótko nalewanie, by zmielić drugą porcję kawy. Po czym nalewanie kawy zostanie wznowione i zakończone.*



Regel de hoogte van het lekbakje naar gelang de hoogte van het kopje/de kopjes.

*Uregulować położenie tacy ociekowej w zależności od wysokości filiżanek.*



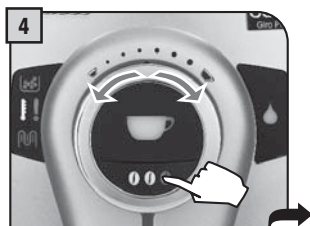
Plaats één kopje onder de uitloop als u één kopje koffie wilt.

*Ustawić jedną filiżankę jeśli chcesz nalać jedną kawę.*



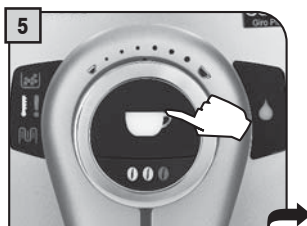
Plaats twee kopjes onder de uitloop als u twee kopjes koffie wilt.

*Ustawić dwie filiżanki jeśli chcesz nalać dwie kawy.*



Regel de hoeveelheid koffie door aan de knop te draaien. Selecteer het aroma door een of meerdere malen op de toets te drukken (zie pag. 14).

*Uregulować ilość kawy w filiżance obracając pokrętkę. Wybrać aromat, naciskając przycisk raz lub kilka razy (patrz str.14).*



Druk op de middelste toets.

1 keer voor 1 koffie  
2 keer voor 2 koffie

*Nacisnąć środkowy przycisk:  
1 raz na jedną kawę  
2 razy na dwie kawy*




De koffie wordt geheel automatisch door de machine verstrekt. Wanneer de machine klaar is met de koffieverstrekking het kopje/de kopjes wegnemen.

*Urządzenie zarządza automatycznie nalewaniem kawy. Po zakończeniu zabrać filiżankę/i.*

## AFGIFTE VAN HEET WATER - NALEWANIE GORAĄCEJ WODY

 Bij het starten van de afgifte kan het hete water enigszins spetteren met risico voor brandwonden. De tuit van het heet water/stoompijpe kan erg heet worden: vermijd direct contact met de handen, gebruik alleen de speciale handgreep.

 Na początku mogą wystąpić krótkie wytryski gorącej wody z niebezpieczeństwem oparzeń. Dysza gorącej wody/pary może osiągać wysokie temperatury: unikać bezpośredniego dotykania jej rękami, używać jedynie przeznaczonego do tego celu uchwytu.



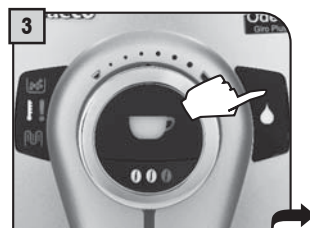
1 Regel de hoogte van het lekbakje.

*Uregulować położenie tacy ociekowej.*



2 Plaats een bakje onder het stoompijpe.


*Ustawić pojemnik pod dyszą pary.*



3 Druk op de toets om de functie te activeren. De led gaat branden.

*Nacisnąć przycisk by włączyć funkcję. Kontrolka się zapala.*



4 Draai de knop tot op het symbool .

*Obrócić pokrętko do znaku .*



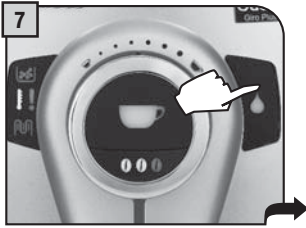
5 Wacht tot de houder met de gewenste hoeveelheid water is gevuld.

*Zaczekać, aż pojemnik napelni się pożądaną ilością wody.*



6 Draai de knop tot op de ruststand (●).

*Obrócić pokrętko aż do pozycji spoczynku (●).*



Druk op de toets.

*Nacisnąć przycisk.*



Neem de houder met het hete water weg.

*Zabrać pojemnik z gorącą wodą.*

## CAPPUCCINO



Bij het starten van de afgifte kan het hete water enigszins spetteren met risico voor brandwonden. De tuit van het heet water/stoompijpje kan erg heet worden: vermijd direct contact met de handen, gebruik alleen de speciale handgreep.



*Na początku mogą wystąpić krótkie wytryski gorącej wody z niebezpieczeństwem oparzeń. Dysza gorącej wody/pary może osiągać wysokie temperatury: unikać bezpośredniego dotykania jej rękami, używać jedynie przeznaczonego do tego celu uchwyty.*



Regel de hoogte van het lekbakje.

*Uregulować położenie tacy ociekowej.*



Vul het kopje voor 1/3 met koude melk.


*Napełnić 1/3 filiżanki zimnym mlekiem.*



Steek het stoompijpje helemaal in de melk.

*Zanurzyć dyszę pary w mleku.*



Draai de knop tot op het symbool .

*Obrócić pokrętkę do znaku .*



Klop de melk op door kleine cirkelvormige bewegingen te maken.

*Spienić mleko wykonując lekkie ruchy kołowe naczyniem.*



Draai de knop tot op de ruststand (●).

*Obrócić pokrętkę aż do pozycji spoczynku (●).*



Als de tuit afgekoeld is deze demonteren en goed schoonspoelen.

*Kiedy końcówka rurki jest zimna, zdemontować ją i dokładnie umyć.*

Na het opschuimen van de melk gelijk doorgaan met de afgifte van de koffie; zo krijgt u een voortreffelijke cappuccino.

*Po spienieniu mleka, przystąpić zaraz do nalania kawy, aby otrzymać wyśmienite cappuccino.*

## ONTKALKING - ODWAPNIENIE



Bij het uitvoeren van een ontkalking moet u tijdens het hele proces (ongeveer 40 minuten) aanwezig zijn

**Opgelet! Gebruik nooit azijn als ontkalkingsmiddel.**

De ontkalking moet uitgevoerd worden wanneer dit door de machine wordt gesignaleerd. Voer het in ieder geval elke 3 maanden uit door te handelen zoals beschreven beginnend bij punt (2). Gebruik een ontkalkingsmiddel van een type dat niet giftig of schadelijk is.

**Geadviseerd wordt om het ontkalkingsmiddel van Saeco te gebruiken.**

De gebruikte oplossing moet weggegoten worden volgens de instructies van de fabrikant en/of de geldende normen van het land waar het wordt gebruikt.

**Opmerking: alvorens met de ontkalking te starten, nagaan of:**

- 1 u een houder van geschikte afmetingen ter beschikking heeft;
- 2 de waterfilter, indien aanwezig, verwijderd is.



**Gdy przeprowadza się odwapnienie, należy być obecnym przez cały czas trwania cyklu (około 40 minut). Uwaga! Nie używać w żadnym wypadku octu jako środka odwapniającego.**

Odwapnienie musi być przeprowadzone, gdy urządzenie sygnalizuje taką konieczność. W każdym razie należy wykonywać je przynajmniej co 3 miesiące, postępując w opisany sposób, poczynając od punktu (2). Nie stosować środków odwapniających toksycznych lub szkodliwych.

**Zaleca się stosowanie środków odwapniających Saeco.**

Roztwór, który będzie używany musi być usunięty w sposób przewidziany przez producenta i/lub według norm obowiązujących w kraju używania.

**Uwaga: przed przeprowadzeniem odwapnienia upewnić się czy:**

- 1 czy mamy do dyspozycji pojemnik odpowiedniej wielkości;
- 2 został usunięty, jeśli był obecny, filtr wody.



Wanneer de led knippert moet de ontkalking uitgevoerd worden.

Gdy kontrolka miga, należy wykonać odwapnienie.



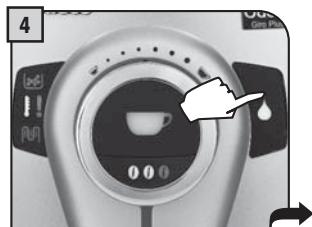
Giet het restant water uit het reservoir en vul het met de ontkalkingsoplossing.

Opróżnić zbiornik z resztek wody i napełnić go roztworem odwapniającym.



Plaats een houder van geschikte afmetingen onder het stoompijpje.

Ustawić duży pojemnik pod dyszkę pary.



Druk op de toets.

*Nacisnąć przycisk.*



Draai de knop tot op het symbool ☁️💧. Laat de ontcalcingsoplossing gedurende 15 seconden in de houder lopen.

*Obrócić pokrętkę do znaku ☁️💧. Nalewać roztwór odwapniający do pojemnika przez 15 sekund.*



Draai de knop tot op de ruststand (●).

*Obrócić pokrętkę aż do pozycji spoczynku (●).*



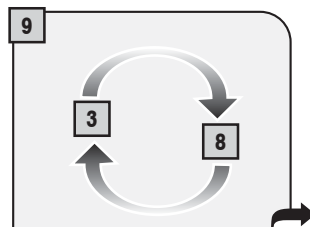
Giet de ontcalcingsoplossing uit de houder.

*Opróżnić pojemnik z roztworu odwapniającego.*



Druk op de toets om de machine uit te zetten. Zet de machine na 10 minuten weer aan.

*Nacisnąć przycisk by wyłączyć urządzenie. Po 10 minutach włączyć ponownie urządzenie.*



Herhaal de onder punt 3 tot punt 8 beschreven handelingen totdat er geen ontcalcingsoplossing in het reservoir zit.

*Powtórzyc czynności od punktu 3 do punktu 8, aż do momentu zużycia całego roztworu odwapniającego obecnego w pojemniku.*



Spoel het reservoir schoon en vul het met vers drinkwater.

*Wypłukać i napełnić pojemnik świeżą, pitną wodą.*



Druk op de toets.

*Nacisnąć przycisk.*




Plaats een houder van geschikte afmetingen onder het stoompijpje.

*Ustawić pod dyszą pary naczynie o odpowiedniej pojemności.*



Draai de knop tot op het symbool  om het waterreservoir te legen.

Wanneer dit gebeurd is, de knop op de ruststand (●) zetten.

*Obrócić pokrętkę do znaku  by opróżnić pojemnik wody.*

*Po zakończeniu, obrócić je do pozycji spoczynku (●).*



Druk gedurende 6 seconden op de toets om het alarmsignaal van de ontkalking te desactiveren.

*Nacisnąć przycisk przez 6 sekund, by wyłączyć alarm odwapnienia.*



Vul het reservoir opnieuw met vers drinkwater.

*Napełnić ponownie pojemnik świeżą, pitną wodą.*

Nadat de ontkalking is uitgevoerd, moet, indien aanwezig, de Intenza waterfilter opnieuw worden geplaatst. Indien deze niet aanwezig is, controleer of in het reservoir het witte filtertje beschreven op pag. 11 aanwezig is.

*Po wykonaniu odwapnienia, zainstalować ponownie, jeśli jest, filtr wody Intenza. W przeciwnym wypadku sprawdzić, czy w pojemniku znajduje się biały filtr opisany na str. 11.*

## ONDERHOUD TIJDENS DE WERKING CZYSZCZENIE PODCZAS FUNKCJONOWANIA URZĄDZENIA

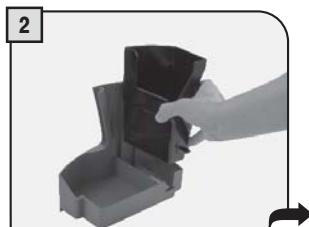
Tijdens de normale werking kan het bericht verschijnen dat aangeeft om de koffiediklade te legen (zie pag. 12). Deze handeling moet bij ingeschakelde machine worden uitgevoerd.

*Podczas normalnego funkcjonowania urządzenia może pojawić się sygnalizacja, która wskazuje na konieczność usunięcia fusów (patrz str. 12) Czynność ta powinna być wykonana, gdy urządzenie jest włączone.*



Verwijder de koffiediklade.

*Wyjąć kasetkę na fusy.*



Verwijder het aanwezige koffiedik en de vloeistof niet tegelijkertijd. Was alle houders af.

*Usunąć osobno fusy i obecne resztki płynów. Umyć wszystkie pojemniki.*



Plaats de koffiediklade terug en sluit het serviceluikje.

*Wożyć kasetkę na fusy i zamknąć drzwiczki serwisowe.*

Als het koffiedik bij een uitgeschakelde machine verwijderd wordt, of wanneer de "Alarmled koffiediklade legen" niet brandt (zie pag. 12) zal de teller van het in de lade gedeponeerde koffiedik niet op nul worden teruggezet. Om deze reden is het mogelijk dat de "Alarmled koffiediklade legen" ook na het bereiden van enkele kopjes koffie al gaat branden.

*Jeśli opróżnimy kasetkę na fusy przy wyłączonym ekspresie albo zanim zapali się jej kontrolka, to licznik kostek fusów nie zostanie wyzerowany.*

*Z tego powodu kontrolka "alarm usunąć fusy" może się zaświecić nawet po przygotowaniu tylko kilku kaw.*



## REINIGING VAN DE MACHINE - CZYSZCZENIE URZĄDZENIA.

**!** De hieronder beschreven reiniging moet ten minste een keer per week worden uitgevoerd. Dompel de machine niet in water onder en was de componenten niet in de vaatwasmachine. Gebruik geen ethylalcohol, oplosmiddelen, benzine en/of schuurmiddelen voor het reinigen van de machine. Giet water dat meerdere dagen in het reservoir heeft gezeten in de daarvoor bestemde afvoer weg. Droog de machine en/of zijn componenten niet in de magnetron en/of in een traditionele oven.

**!** *Czyszczenie urządzenia powinno być wykonywane przynajmniej raz w tygodniu. Nie zanurzać urządzenia w wodzie i nie myć jego części w zmywarce do naczyń. Nie używać alkoholu etylowego, rozpuszczalników, benzyny i ostrych przedmiotów do czyszczenia urządzenia. Woda, która pozostanie w pojemniku przez dłuższy czas musi być usunięta do ścieków. Nie suszyć urządzenia lub jego części w piecyku mikrofalowym lub tradycyjnym.*



Zet de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact.

*Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę.*



Verwijder de filter, indien aanwezig, en maak het waterreservoir schoon.

*Wyjąć filtr, jeśli obecny i umyć pojemnik wody.*



Verwijder het druijbakje en was het onder stromend water schoon.

*Wyjąć tacę ociekową i umyć ją pod bieżącą wodą.*



Verwijder en was het uiteinde van het stoompijpje. Was alle componenten die zich aan de buitenkant bevinden.

*Zdjąć i umyć końcówkę dyszy pary. Umyć wszystkie elementy zewnętrzne.*



Verwijder en was de handgreep.

*Zdjąć i umyć uchwyt.*



Reinig met een vochtige doek het koffiebonenreservoir alvorens het te vullen.

*Przed napełnieniem pojemnika kawy, oczyścić go ściereczką.*

## REINIGING VAN DE CENTRALE UNIT CZYSZCZENIE BLOKU ZAPARZAJĄCEGO

De centrale unit moet ten minste een keer per week gereinigd worden.

Om de centrale unit te kunnen verwijderen moet eerst de koffiediklade weggenomen worden, zoals getoond in afb. 1 op pag.24.

Nadat de centrale unit gewassen en teruggeplaatst is, de koffiediklade weer positioneren en het serviceluisje sluiten.

Smeer de centrale unit na verstrekking van ongeveer 500 dranken. Het smeermiddel voor het smeren van de centrale unit is verkrijgbaar bij de erkende servicecentra.

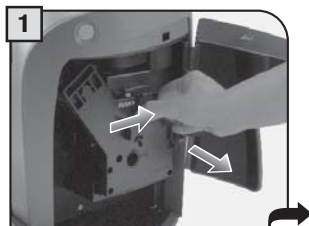
*Blok zaparzący musi być czyszczony przynajmniej raz w tygodniu.*

*Przed wyjęciem bloku, należy wyjąć kasetkę na fusy tak jak to pokazane na rysunku 1 na str.24.*

*Po umyciu i włożeniu bloku zaparzącego, włożyć kasetkę na fusy i zamknąć drzwiczki ochronne.*

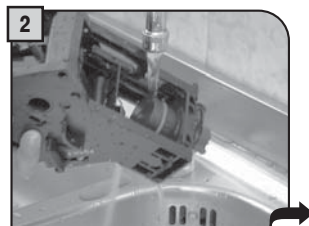
*Przeprowadzić smarowanie bloku zaparzącego po około 500 nalewaniach.*

*Środek do smarowania bloku zaparzącego może być zakupiony w autoryzowanych centrach serwisowych.*



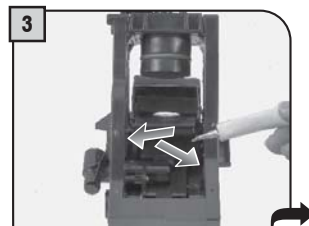
Druk op de toets "PUSH" om de centrale unit te verwijderen.

*Nacisnąć przycisk "PUSH", aby wyciągnąć blok zaparzący.*



Was de centrale unit onder stromend water schoon. Was zorgvuldig de filters.

*Umyć blok zaparzący pod bieżącą wodą. Umyć dokładnie filtry.*



Smeer de geleiders van de unit uitsluitend met het bijgeleverde smeermiddel.

*Smarować prowadnice zespołu jedynie środkiem smarującym dostarczonym w wyposażeniu.*



Verdeel het smeermiddel gelijkmatig over de twee geleiders aan de zijkant.

*Rozprowadzić środek smarujący równomiernie na prowadnicach bocznych.*



Verzeker u ervan dat de centrale unit op de ruststand staat; de twee tekenpjes moeten samenvallen.

*Upewnić się czy zespół znajduje się w pozycji spoczynku; dwa punkty odniesienia muszą sobie wzajemnie odpowiadać.*



Controleer of de componenten in de goede stand staan. De afgebeelde hendel moet op de goede stand staan; controleer dit eerst door krachtig op de toets "PUSH" te drukken.

*Upewnić się czy poszczególne elementy znajdują się w poprawnej pozycji. Haczyk wskazany powyżej musi być w poprawnym położeniu; aby to sprawdzić, nacisnąć zdecydowanym ruchem przycisk "PUSH".*



De hendel aan de achterzijde van de centrale unit moet helemaal naar beneden staan.

*Dźwignia położona w części tylnej, musi znajdować się w kontakcie z podstawą zespołu.*



Plaats de centrale unit schoon en droog terug. DRUK NIET OP DE TOETS "PUSH".

*Włożyć blok zaparzystający umyty i wysuszony. Nie naciskać przycisku "PUSH".*



Plaats de koffiediklade terug en sluit het serviceluikje.

*Włożyć kasetkę na fusy i zamknąć drzwiczki serwisowe.*

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De machine kan niet worden ingeschakeld.	De machine is niet op het elektriciteitsnet aangesloten.	Sluit de machine op het elektriciteitsnet aan.
	De stekker aan de achterzijde van de machine is niet aangesloten.	Steek de stekker in het stopcontact van de machine.
	Machine in Stand-by.	Druk op de koffietoets om de machine te starten.
De koffie is niet warm genoeg.	De kopjes zijn koud.	Warm de kopjes door de afgifte van heet water.
Er komt geen heet water of stoom uit.	De opening van het stoompijpe is verstopt.	Reinig de opening van het stoompijpe met een naald.
De koffie is niet romig genoeg.	De koffiemelange is niet geschikt of de koffie is niet vers gebrand.	Gebruik een andere koffiemelange.
De machine warmt te langzaam op of er komt te weinig water uit het pijpje.	Het circuit van de machine is verstopt door kalkaanslag.	Voer de ontkalkingscyclus uit.
De centrale unit kan niet uit de machine worden genomen.	Centrale unit zit niet goed op zijn plaats.	Zet de machine aan. Sluit het serviceluisje. De centrale unit keert automatisch naar zijn startpositie terug.
	Koffiediklade zit nog in de machine.	De centrale unit kan pas verwijderd worden nadat de koffiediklade uit de machine is gehaald.
De machine maalt, maar er komt geen koffie uit. (Zie opmerking)	Water ontbreekt.	Vul het waterreservoir en het watercircuit.
	De centrale unit is vuil	Reinig de centrale unit
	Circuit is leeg.	Vul het circuit door water uit het stoompijpe te laten komen.
	Uitzonderlijke gebeurtenis die plaatsvindt wanneer de machine bezig is automatisch de dosis af te stellen.	Voer enkele koffiecycli uit zoals beschreven in de handleiding
	Regelknop voor hoeveelheid koffie in kopje zit niet op zijn plaats.	Draai de knop in de richting van de klok.
Koffie te waterig. (Zie opmerking)	Uitzonderlijke gebeurtenis die plaatsvindt wanneer de machine bezig is automatisch de dosis af te stellen.	Voer enkele koffiecycli uit zoals beschreven in de handleiding
Koffie stroomt te langzaam uit de machine. (Zie opmerking)	Koffie is te fijn gemalen	Stel de koffiemolen in (pag.15)
	Circuit is leeg.	Vul het circuit door water uit het stoompijpe te laten komen.
	Centrale unit is vuil.	Reinig de centrale unit
Koffie stroomt naast de koffieuitloop.	Koffieuitloop is verstopt.	Maak de koffieuitloop en zijn uitstroomopeningen met een stukje doek schoon
De afgifte start niet.	Deksel van koffiebonereservoir is niet goed geplaatst.	Plaats het deksel goed op het koffiebonereservoir en druk het krachtig vast.
De automaat maalt de koffie, maar er loopt geen koffie in het kopje.	De "Opti-dose" is niet optimaal afgesteld.	Stel de afstelling van de "Opti-dose" in (zie pag. 14).

**Opmerking:** Wanneer het gaat om de eerste opstart of wanneer de koffiemelange veranderd is, is het nodig een aantal koffies te schenken zodat de machine de parameters kan optimaliseren.

Bij niet in deze tabel voorkomende storingen of als de gesuggereerde oplossingen de storingen niet hebben verholpen, contact opnemen met een servicecentrum.

<b>PROBLEMY</b>	<b>PRZYCZYNY</b>	<b>ROZWIĄZANIE</b>
Urządzenie nie włącza się.	Urządzenie nie jest połączone do sieci elektrycznej.	Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej.
	Wtyczka nie została włożona do gniazda w tylnej części ekspresu.	Włożyć wtyczkę do gniazda urządzenia.
	Urządzenie w Stand-by.	Nacisnąć przycisk kawy, by uruchomić urządzenie.
Kawa nie jest wystarczająco gorąca.	Filizanki są zimne.	Ogrzać filizanki nalewając do nich gorącą wodę.
Nie wypływa gorąca woda lub para.	Otwór dyszy pary jest zablokowany.	Przečyścić otwór dyszy za pomocą szpilki.
Kawa ma mało pianki.	Nieodpowiednia lub zbyt stara mieszanka kawy.	Zmienić mieszankę kawy lub udać się do centrum serwisowego.
Urządzenie nagrzewa się zbyt długo lub ilość wody, która płynie z rurki jest zbyt mała.	Obwód urządzenia jest zablokowany z powodu osadów wapiennych.	Odwapnić urządzenie.
Nie można wyjąć bloku zaparzającego.	Blok zaparzający w nie jest we właściwej pozycji.	Włączyć urządzenie. Zamknąć drzwiczki ochronne. Blok zaparzający powraca automatycznie do pozycji wyjściowej.
	Włożona kasetka na fusy.	Wyjąć kasetkę na fusy przed wyjęciem bloku zaparzającego.
Urządzenie mieli, ale kawa nie wychodzi. (Patrz uwaga)	Brakuje wody.	Napełnić zbiornik i obwód wody.
	Blok zaparzający zanieczyszczony.	Oczyścić zaspół nalewania.
	Obwód nie napełniony.	Napełnić obwód przez nalanie wody z dyszy pary.
	Zdarzenie szczególne, które występuje, kiedy urządzenie automatycznie reguluje dozę.	Należy wykonać kilka cykli kawy, jak opisano w podręczniku
	Pokrętko regulacji ilości kawy w filizance w niewłaściwej pozycji.	Obrócić pokrętko w kierunku wskazówek zegara.
Kawa zbyt wodnista. (Patrz uwaga)	Zdarzenie szczególne, które występuje, kiedy urządzenie automatycznie reguluje dozę.	Należy wykonać kilka cykli kawy, jak opisano w podręczniku
Kawa płynie zbyt wolno. (Patrz uwaga)	Mielenie zbyt drobne.	Uregulować młynek (str.15)
	Obwód nie napełniony.	Napełnić obwód przez nalanie wody z dyszy pary
	Blok zaparzający zanieczyszczony.	Oczyścić zaspół nalewania.
Kawa płynie poza dozownikiem.	Dozownik zablokowany.	Oczyścić dozownik i jego otwory za pomocą ściereczki.
Nie rozpoczyna się nalewanie.	Pokrywa zbiornika kawy w nieprawidłowej pozycji.	Umieścić poprawnie pokrywę na pojemniku kawy i nacisnąć ją zdecydowanym ruchem.
Urządzenie mieli kawę lecz zaparzana kawa nie płynie do filizanki.	Regulacja „Opti-dose” nie jest optymalna.	Ustawić regulację „Opti-dose” (patrz str. 14).

**Uwaga: jeżeli chodzi o pierwsze uruchomienie lub, jeśli mieszanka kawy została zmieniona, należy zaparzyć pewną liczbę filizanek kawy, aby urządzenie mogło zoptymalizować parametry.**

**W przypadku problemów, które nie zostały omówione w powyższej tabeli, zwrócić się do centrum serwisowego.**

### IN NOODGEVALLEN

Onmiddellijk de stekker uit het stopcontact van het elektriciteitsnet halen.

### HET APPARAAT MAG UITSLUITEND GEBRUIKT WORDEN

- In een afgesloten ruimte.
- Voor het bereiden van koffie, heet water, voor het kloppen van melk of voor het opwarmen van dranken door middel van stoom.
- Voor huishoudelijk gebruik.

### HET APPARAAT NOOIT GEBRUIKEN

voor doeleinden die niet hierboven zijn aangegeven, om gevaarlijke situaties te voorkomen.

In de reservoirs geen stoffen introduceren die afwijken van die in de instructiehandleiding worden vermeld.

Tijdens het normale vullen van een reservoir moeten alle reservoirs in de nabijheid gesloten zijn.

Vul het reservoir uitsluitend met vers drinkwater: warm water en/of andere vloeistoffen kunnen de machine beschadigen.

Gebruik geen water waaraan koolzuurgas is toegevoegd.

Steek uw handen niet in de koffiemolen en vul hem uitsluitend met koffiebonen; introductie van ieder ander materiaal is verboden. Alvorens handelingen binnen in de machine te verrichten, de machine met de hoofdschakelaar uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.

### AANSLUITEN OP HET ELEKTRICITEITSNET

Sluit de koffiemachine uitsluitend aan op een geschikt stopcontact.

De spanning moet overeenstemmen met de op het plaatje van het apparaat aangegeven spanning.

### INSTALLATIE

- Kies een steunoppervlak dat goed waterpas staat. Plaats het niet op gloeiende oppervlakken!
- Plaats het op 10 cm afstand van wanden en kookplaten.
- Stel de machine niet bloot aan temperaturen beneden de 0 °C, gevaar voor vorstschade.
- Het stopcontact moet op ieder moment toegankelijk zijn.
- De voedingskabel mag niet beschadigd worden, noch met klemmen worden vastgezet, op gloeiende oppervlakken worden geplaatst, enz.
- Laat de voedingskabel niet naar beneden hangen.  
(Opgelet: gevaar voor struikelen of het op de grond vallen van het apparaat.)
- Verplaats het apparaat niet door het bij de voedingskabel vast te pakken of hieraan te trekken.

### GEVAREN

- Het apparaat is niet bestemd om te worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met fysieke, verstandelijke of zintuiglijke beperkingen of met onvoldoende ervaring of deskundigheid, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of zij van hem/haar instructies hebben ontvangen over het gebruik van het apparaat.
- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat zij met het apparaat kunnen spelen.
- Het apparaat is gevaarlijk voor kinderen. Een apparaat zonder toezicht uitschakelen.
- Laat het gebruikte verpakkingsmateriaal niet in de buurt van kinderen.
- Richt de hete stoom- en/of heetwaterstraal niet op uzelf of anderen: gevaar voor brandwonden
- Steek geen voorwerpen in de openingen van het apparaat (Gevaar voor elektrische schokken!).
- Raak de stekker niet aan als u natte handen en voeten heeft, trek niet aan de kabel om de stekker uit het

**W PRZYPADKU ZAGROŻENIA**

Wyciągnąć natychmiast wtyczkę z gniazdka sieci zasilania.

**UŻYWAĆ URZĄDZENIE JEDYNIEM W NASTĘPUJĄCYCH WARUNKACH**

- W zamkniętym miejscu
- Do przygotowywania kawy, gorącej wody, do spienienia mleka i do ogrzewania napojów przy użyciu pary.
- Do użytku domowego.

**NIE UŻYWAĆ NIGDY URZĄDZENIA**

do innych celów niż powyżej wymienione, aby w ten sposób uniknąć niebezpieczeństwa wypadków.

Nie wprowadzać do pojemników innych substancji, niż te wskazane w niniejszej instrukcji.

Podczas normalnego napełniania pojemnika, jest konieczne zamknięcie pojemników, które znajdują się w pobliżu.

Napełniać pojemnik wody jedynie świeżą pitną wodą; gorąca woda lub inne płyny mogą uszkodzić urządzenie.

Nie używać wody wzbogaconej dwutlenkiem węgla.

Jest surowo wzbronione wprowadzanie do wnętrza młynka palców czy jakichkolwiek substancji, innych od kawy ziarnistej. Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności wewnątrz młynka, wyłączyć urządzenie głównym wyłącznikiem oraz wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

**PODŁĄCZENIE DO SIECI**

Podłączyć ekspres do kawy jedynie do odpowiedniego gniazdka elektrycznego. Napięcie gniazdka musi odpowiadać napięciu podanym na tabliczce umieszczonej na urządzeniu.

**INSTALACJA**

- Wybrać dobrze wypoziomowaną powierzchnię. Nie umieszczać na rozżarzonych powierzchniach!
- Umieścić w odległości 10 cm od ścian i płyt grzewczych.
- Nie umieszczać w temperaturach niższych niż 0 °C, niebezpieczeństwo uszkodzenia przez zamarznięcie.
- Wtyczka elektryczna musi być dostępna w każdej chwili.
- Kabel zasilania nie może być uszkodzony, mocowany za pomocą uchwytów kablowych, umieszczany na rozżarzonych powierzchniach, itp.
- Nie dopuszczać aby kabel zasilający zwiisał. (Uwaga: Niebezpieczeństwo potknięcia lub upadku urządzenia na podłogę.)
- Nie przesuwaj i nie ciągnij ekspresu do kawy, trzymając go za kabel zasilania.

**ZAGROŻENIA**

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych możliwościach fizycznych, umysłowych oraz o ograniczonych zdolnościach zmysłowych, lub w przypadku niewystarczającego doświadczenia lub braku odpowiedniego przygotowania; może się to odbywać jedynie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo wyżej wymienionych osób oraz po uprzednim ich pouczeniu co do sposobu użytkowania urządzenia.
- Nie pozostawiać dzieci bez nadzoru, aby unikać, by bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie jest niebezpieczne dla dzieci. Zdeaktywować urządzenie, jeśli nie strzeżone.
- Nie zostawiać materiałów użytych do opakowania urządzenia w zasięgu dzieci.
- Nie kierować strumienia pary i/lub gorącej wody we własnym kierunku lub w kierunku innych osób: niebezpieczeństwo poparzeń.
- Nie wprowadzać żadnych przedmiotów poprzez otwory urządzenia (Niebezpieczeństwo! Prąd elektryczny!).

stopcontact te verwijderen.

- Gevaar voor brandwonden bij contact met heet water, stoom en de tuit voor heet water/stoom.

### STORINGEN

- Gebruik het apparaat niet als u weet of vermoedt dat het defect is, bijv. als het gevallen is.
- Eventuele reparaties mogen alleen door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.
- Gebruik geen apparaat met een defecte voedingskabel. Indien de voedingskabel beschadigd is moet deze door de fabrikant of door zijn klantenservice vervangen worden. Gevaar voor elektrische schokken!
- Het apparaat uitzetten alvorens het serviceluisje te openen.

### REINIGEN /ONTKALKING

- Vóór het reinigen de netstekker verwijderen en het apparaat laten afkoelen.
- Voorkom dat het apparaat in aanraking komt met waterspetters of dat het in water wordt ondergedompeld.
- Droog de machine en/of zijn componenten niet in de magnetron en/of in een traditionele oven.

### VERVANGINGSONDERDELEN

Om veiligheidsredenen uitsluitend originele vervangingsonderdelen en accessoires gebruiken.

### AFDANKEN VAN HET APPARAAT

Dit product voldoet aan de EU-richtlijn 2002/96/EG.



Het symbool op het product of op verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur worden gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor het milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

### AANVULLENDE INFORMATIE VOOR EEN CORRECT GEBRUIK VAN DE INTENZA FILTER

Voor een correct gebruik van de waterfilter Intenza dient men de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

1. Bewaar het waterfilter in een koele ruimte en tegen zonlicht beschermd; de omgevingstemperatuur moet tussen de +1°C en +50°C liggen.
2. Lees aandachtig de gebruiksinstructies en de veiligheidswaarschuwingen die bij elke filter meegeleverd worden.
3. Bewaar de instructies die meegeleverd worden met de filter samen met de handleiding.
4. De instructies die opgenomen zijn in deze handleiding zijn aanvullend op die in de handleiding, omdat ze de specifieke toepassing van de filter in de machine beschrijven.



- Nie dotykać wtyczki mokrymi rękami czy stopami, nie wyciągać jej z gniazdka, ciągnąc za kabel.
- Uwaga niebezpieczeństwo poparzeń przez kontakt z gorącą wodą, parą i wylotem dyszy gorącej wody/pary.

### AWARIE

- Nie używać urządzenia w przypadku podejrzenia lub pewności uszkodzenia, na przykład po upadku.
- Ewentualne reparacje muszą być wykonane przez autoryzowany serwis techniczny.
- Nie używać urządzenia gdy kabel zasilający jest wadliwy. Gdy kabel zasilający jest uszkodzony, musi być wymieniony przez własny serwis obsługi klientów. (Niebezpieczeństwo! Prąd elektryczny!).
- Wyłączyć urządzenie przed otwarciem drzwiczek ochronnych.

### CZYSZCZENIE / ODWAPNIENIE

- Przed czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową odczekać, aż urządzenie ochłodzi się.
- Uniemożliwić by urządzenie mogło zostać spryskane wodą lub zanurzone w wodzie.
- Nie suszyć części urządzenia w piecykach tradycyjnych czy mikrofalowych

### CZĘŚCI ZAMIENNE

Ze względów bezpieczeństwa, używać tylko oryginalnych części zamiennych.

### POZBYWANIE SIĘ URZĄDZENIA

Produkt ten jest zgodny z Dyrektywą Europejską EU 2002/96/EC.



Symbol znajdujący się na urządzeniu wskazuje, że urządzenie na końcu swojego cyklu użytkowego, musi być usunięte oddzielnie od innych odpadów.

Użytkownik musi, więc dostarczyć urządzenie, które nie nadaje się już do użytku, do odpowiednich centrów zbiórki różnicowanych odpadów elektrycznych i elektronicznych, lub dostarczyć ponownie sprzedawcy w momencie zakupu nowego urządzenia tego samego typu. Odpowiedni zbiór i wysłanie do recyklingu i do odzysku, urządzenia, które wyszło z użycia, przy przestrzeganiu norm ochrony środowiska, pozwalają na uniknięcie możliwych, negatywnych skutków dla środowiska i na zdrowie osób oraz sprzyjają recyklingowi materiałów, z których składa się urządzenie. Pozbywanie się urządzenia w sposób nielegalny, ze stony użytkownika, powoduje zastosowanie sankcji administracyjnych o, których mowa w Decret z mocą ustawy n.22/1997(art.50 i następane Decret z mocą ustawy.n.22/1997).

### INFORMACJE DODATKOWE DOTYCZĄCE POPRAWNEGO UŻYTKOWANIA FILTRA INTENZA

W celu poprawnego użytkowania filtra wody Intenza, podajemy niektóre wskazówki, która należy wziąć pod uwagę:

1. Przechowywać filtr wody w chłodnym pomieszczeniu i chronić go przed działaniem promieni słonecznych; temperatura pomieszczenia powinna być poniżej +1°C, ani przekraczać +50°C.
2. Przeczytać uważnie instrukcje obsługi i ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa dołączone do każdego filtra.
3. Zachować instrukcje dołączone do filtra razem z podręcznikiem obsługi.
4. Instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku obsługi, uzupełniają poprzednie instrukcje, ponieważ biorą pod uwagę specyficzne zastosowanie filtra w urządzeniu.

VERKLARING VA OVEREENKOMSTE EG  
 EC 2006/95, EC 2004/118,  
 EC 1992/31, EC 1993/688

**SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A**  
 - Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

verklaren onder onze verantwoordelijkheid, dat het produkt:  
**AUTOMATISCHE KOFFIEMACHINE**

## SUP 031OR

**waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen:**

- Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Algemene eisen  
EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006)
- Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen – Veiligheid – Deel 2-15  
Bijzondere eisen voor toestellen voor verwarming van vloeistoffen  
EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Veiligheid voor huishoudelijke en soortgelijke toestellen. Elektromagnetische velden  
Methoden voor evaluatie en meting EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-14:  
Bijzondere eisen voor keukenmachines EN 60335-2-14 (2006).
- Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen voor huishoudelijke toestellen,  
elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten - Deel 1  
Emissie - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)  
Deel 3-2 : Limietwaarden - Limietwaarden voor de emissie van  
harmonische stromen (ingangsstroom van de toestellen 16 A per fase) - EN 61000-3-2 (2000)
- Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)  
Deel 3-3 : Limietwaarden - Limietwaarden voor spanningswisselingen, spanningschommelingen en  
flikkering in openbare laagspanningsnetten voor apparatuur met een ingangsstroom 16 A  
per fase en zonder voorwaardelijke aansluiting EN 61000-3-3 (1995) + A1(2001)
- Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap  
en soortgelijke apparaten - Deel 2: Immuniteit - Productgroepnorm EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

**volgens de richtlijnen CE 73/23, CE 89/336, CE 92/31, CE 93/68.**

Gaggio Montano - li, 27/06/2007

  
 R & D Manager  
 Mr. Andrea Castellani

DEKLARACJA ZGODNOŚCI  
2006/95 EWG, 2004/118 EWG,  
1992/31 EWG, 1993/688 EWG

**SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A**  
- Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

Niniejszym deklarujemy, ponosząc za to pełną odpowiedzialność, że produkt:  
**EKSPRES DO KAWY AUTOMATYCZNY**

## SUP 031OR

**do którego odnosi się ta deklaracja jest zgodny z wymaganiami zawartymi w następujących normatywach:**

- Zasady bezpieczeństwa dla sprzętu domowego i elektrycznego – Wymagania ogólne EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006)
- Zasady bezpieczeństwa dla sprzętu domowego i elektrycznego – Część 2-15 Wymagania szczególne dla urządzeń służących do ogrzewania płynów EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Zasady bezpieczeństwa przyrządów do użytku domowego i podobnego. Pola elektromagnetyczne Metody oceny i pomiaru EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Zasady bezpieczeństwa dla sprzętu domowego i elektrycznego – Część 2-14 Wymagania szczególne dla młynów i młynków do kawy EN 60335-2-14 (2006).
- Dopuszczalne poziomy i metody pomiarów zakłóceń radioelektrycznych wytwarzanych przez urządzenia o silniku elektrycznym lub termiczne do użytku domowego lub do podobnych celów i przez przyrządy i sprzęty elektryczne - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)  
Część 3<sup>A</sup> Dopuszczalny poziom - Rozdział 2: Dopuszczalne poziomy emisji harmonicznych prądu (prądu wejściowego ≤ 16A na fazę) - EN 61000-3-2 (2000)
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)  
Część 3<sup>A</sup> Dopuszczalny poziom - Rozdział 3: Dopuszczalne zmiany i wahania napięcia w systemach zasilania niskim napięciem dla urządzeń o prądzie nominalnym ≤ 16A. EN 61000-3-3 (1995) + A1(2001)
- Wymagania dotyczące odporności sprzętu domowego, przyrządów i podobnej aparatury. Normatywa dla grupy produktów EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

**zgodnie z rozporządzeniami zawartymi w dyrektywach 73/23 EWG, 89/336 EWG, 92/31 EWG, 93/68 EWG.**

Gaggio Montano - li, 27/06/2007

R & D Manager  
Mr. Andrea Castellani



**Saeco  
International Group S.p.A.**

Via Torretta, 240  
I-40041 Gaggio Montano, Bologna  
Tel: + 39 0534 771111

Fax: + 39 0534 31025  
[www.saeco.com](http://www.saeco.com)

De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia jakichkolwiek zmian bez wcześniejszej zapowiedzi.

© Saeco International Group S.p.A.